

471 TRAJ Translation of Legal Texts – Spring 2016¹

Course Code & No.: 471 TRAJ	Credit Hours: 2	Course Instructor: Dania A. Salamah	Semester: 2 nd , Spring 2015
Main Goals:			
<ul style="list-style-type: none"> Knowledge of the lexical, syntactic, pragmatic, stylistic, and textual features of the legal register/genre and how to deal with these features in translation. Knowledge of specialized legal terminology and expressions and their equivalents in the TL. Being familiar with different resources (e.g., websites and dictionaries) that assist in the translation process. 			
Course Texts: See instructor's website.			
Assessment: 1 st In-term Exam [20%]		2 nd In-term Exam [30%]	Quiz [10%] Final Exam [40%]
Office: 2 nd floor, room 20	Office hours: Sun. [12-1]	Mon. [9-10]	Tues. [12-1] Wed. [8-9] Thurs. [12-1]
Instructor's Email: dsalamah@ksu.edu.sa	Additional Contact Info:		
	Website: www.fac.ksu.edu.sa/dsalamah		Twitter: @DaniaCOLT Office Phone: 8050703
Absence Warning: 25% & above	Banning from final exam: 25% & above		

Important Reminders:

- (1) Since language accuracy is core to translation and interpreting, expect strict, detailed grading of all language errors, in all courses.
- (2) Right after being absent from an exam, a valid verifiable excuse must be presented to the exam committee for approval. Location: G/16
- (3) No points will be awarded for (a) cheating in any exam and/or (b) plagiarism: using other people's work without proper citation. For further info on KSU's plagiarism policies and detection tools, check this link:
<http://35302.wikispaces.com/file/view/plagiarism+handbook+2011.pdf>
- (4) A more severe penalty will be implemented upon repeated cheating and/or plagiarism.
- (5) Abayas must be removed during class and exams; phones must be switched off and only used for emergencies.
- (6) A Psychological Counseling Center is available to students on campus, if needed.

Tentative Weekly Schedule

Week	Gregorian	Hijri	Lesson
1	Sun., Jan. 17	7/4/1437	Registration week (dropping/adding courses)
2	Sun., Jan. 24	14/4/1437	Introduction to the Course Theoretical Background
3	Sun., Jan. 31	21/4/1437	Theoretical Background continued Translating Short Sentences
4	Sun., Feb. 7	28/4/1437	Contracts/Agreements
5	Tues., Feb. 14	5/5/1437	Contracts/Agreements
6	Sun., Feb. 21	12/5/1437	Power of Attorney
7	Sun., Feb. 28	19/5/1437	Power of Attorney
8	Sun., Mar. 6	26/5/1437	First In-Term Exam in Class
MID-SEMESTER BREAK			
9	Sun., Mar. 20	11/6/1437	Saudi Laws
10	Sun., Mar. 27	18/6/1437	Royal Orders/Council of Ministers Resolutions
11	Sun., Apr. 3	25/6/1437	Bylaws, Rules, and Regulations Quiz in Class
12	Sun., Apr. 10	3/7/1437	International Treaties and Conventions
13	Sun., Apr. 17	10/7/1437	UN Charter
14	Sun., Apr. 24	17/7/1437	Revision/Catch-up Second In-Term Exam Sunday April 24 th 2016 12-2
15	Sun., May 1	24/7/1437	COLT'S ORAL EXAMS WEEK
Sun., May 8 – Thurs., May 26			EXAMS
Summer Break (Students)			Thurs., May 26 th – Sun. Sep., 9 th
Summer Break (Staff)			End of Mon., May 30 th – Wed., Aug. 10 th

¹ This syllabus is tentative and subject to change